

Codice DB1804

D.D. 29 aprile 2013, n. 234

Progetto Alcotra 2007-2013 n. 196 "Acteurs Transculturels / Creativita' Giovanile: Linguaggi a Confronto". Attivita' 4 "Arti Visive". Bando per la selezione di 8 giovani artisti per la partecipazione al progetto e tutoraggio delle attivita'. Spesa complessiva di Euro 36.000,00 (Impegni delegati nn. 765/2013, 766/2013, 769/2013, 770/2013).

Nell'ambito del Programma Operativo di cooperazione transfrontaliera tra Italia e Francia Alcotra 2007-2013 (misura n. 3.3 "Cultura" dell'"Asse 3: Qualità della vita"), il Comitato di Sorveglianza tenutosi ad Aosta il 30 novembre 2012 ha approvato il progetto n. 196 dal titolo "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto".

A tale progetto partecipano la Regione Piemonte - Direzione Cultura Turismo e Sport, in funzione di capofila, il Conseil Général des Alpes de Haute Provence, l'Associazione Culturale Marcovaldo di Caraglio ed il Conseil Général des Hautes Alpes.

La Regione Piemonte – Direzione Cultura, Turismo e Sport – Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico, in qualità di capofila unico, ha trasmesso comunicazione di avvio del progetto in data 11 marzo 2013, prot. n. 4004/DB1804.

È stata altresì sottoscritta la convenzione di attribuzione del contributo FESR tra l'Autorità di Gestione del Programma Alcotra 2007-2010 e la Regione Piemonte – Direzione Cultura, Turismo e Sport beneficiario del contributo FESR in quanto Capofila unico (trasmessa all'Autorità di Gestione con nota prot. n. 4005/DB1804 dell'11 marzo 2013).

Nell'ambito del progetto è prevista la realizzazione di una specifica attività dedicata alle arti visive, (Attività 4) da realizzare principalmente da parte dei partner italiani (Regione Piemonte ed Associazione Culturale Marcovaldo).

Tale attività si svolge sotto la direzione artistica di "a.titolo" - Torino nell'ambito delle attività del CESAC, Centro Sperimentale per le Arti Contemporanee dell'Associazione Marcovaldo, entro una più ampia cornice progettuale a carattere multidisciplinare che ha l'obiettivo di accompagnare gli operatori culturali dell'area transfrontaliera affinché possano superare le frontiere geografiche, linguistiche, amministrative o psicologiche, per acquisire o consolidare una identità culturale trasversale, con la finalità di stimolare e consolidare l'impiego in campo culturale, le cui ricadute economiche e sociali sono ogni giorno più importanti e riconosciute.

L'attività prevede:

- selezione di 8 giovani di età non superiore ai 35 anni (4 residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino, 2 residenti nel Département Alpes de Haute-Provence e 2 nel Département des Hautes Alpes, in Francia) attraverso un bando;
- partecipazione, nel periodo da luglio 2013 a giugno 2014, ad un programma di formazione e produzione artistica sotto la guida di artisti affermati, in veste di tutor, e della direzione artistica di "a.titolo" - Torino, nel cui ambito si svolgeranno attività di workshop e di formazione organizzate in moduli di più giorni;
- partecipazione ad un programma di incontri e visite presso istituzioni e attori culturali del territorio (delle Province di Cuneo e Torino e dei Dipartimenti des Alpes de Haute Provence e des Hautes Alpes);

- realizzazione da parte dei giovani selezionati, con l'aiuto di artisti affermati in veste di tutor, di un progetto artistico in relazione al territorio montano che unisce l'area transfrontaliera;
- esposizione delle opere realizzate dai giovani artisti selezionati, nell'estate-autunno 2014: le loro opere saranno esposte nell'ambito di due esposizioni, presso il Castello di Montmaur (Gap, Hautes Alpes) e presso il Filatoio di Caraglio (CN).

Secondo il programma del progetto approvato e quanto stabilito dai partner nel corso delle riunioni operative tenutesi il 15 gennaio 2013 a Menton, il 19 febbraio a Briançon e il 4 aprile a Caraglio, l'impegno dei partner per l'attività in argomento è così ripartito:

- individuazione della curatela artistica dell'attività, relativo incarico e pagamento: Associazione Culturale Marcovaldo;
- incarico a due tutor per l'attività e relativo pagamento: Regione Piemonte su designazione da parte di apposita Commissione, che riceverà le candidature entro il 27 maggio 2013, data di scadenza prevista dal bando di cui alla presente determinazione anche per la presentazione delle candidature da parte dei giovani artisti da selezionare;
- approvazione del bando per la selezione dei giovani artisti: Regione Piemonte;
- pagamento della borsa di studio agli 8 giovani artisti selezionati:
 - per i 4 artisti residenti in Italia (nelle Province di Cuneo e Torino): Regione Piemonte;
 - per i 2 artisti residenti in Francia del Dipartimento des Alpes de Haute Provence: Conseil Général des Alpes de Haute Provence;
 - per i 2 artisti residenti in Francia nel Dipartimento des Hautes Alpes: Conseil Général des Hautes Alpes.

L'Associazione Culturale Marcovaldo ha stabilito di affidare la curatela artistica dell'Attività 4 "Arti Visive" del progetto ad "a.titolo" – Torino, con cui già opera proficuamente nell'ambito delle attività del CESAC, Centro Sperimentale per le Arti Contemporanee.

Nel corso delle riunioni tra i partner tenutesi il 15 gennaio 2013 a Menton, il 19 febbraio a Briançon e il 4 aprile a Caraglio e dei contatti intercorsi per le vie brevi, si è approntato il bando di cui agli allegati 1 e 2 della presente determinazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale, nella fattispecie:

- Allegato 1: bando di selezione in lingua italiana;
- Allegato 2: bando di selezione in lingua francese.

Si propone, pertanto, di approvare:

- la spesa complessiva di Euro 12.000,00 o.f.i. (in ragione di Euro 6.000,00 per ciascun tutor) per due tutor relativi all'Attività 4 "Arti Visive";
- il bando di selezione per 8 giovani artisti nell'ambito dell'Attività 4 "Arti Visive" di cui agli allegati 1 e 2 della presente determinazione;
- la spesa di Euro 24.000,00 o.f.i. complessivi (in ragione di Euro 6.000,00 per ciascun artista) per le borse di studio da versare ai 4 artisti da selezionare residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino;
- rinviare a successivo atto formale l'individuazione dei due tutor ed il relativo incarico;
- rinviare a successivo atto formale, previo espletamento della selezione da parte dell'apposita Commissione, l'individuazione degli 8 giovani artisti da ammettere alle attività del progetto.

Le risorse necessarie per le attività sopra citate sono disponibili:

- per le borse di studio, Euro 24.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
 - Euro 17.760,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 765/13 (quota FESR);

- Euro 6.240,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 766/13 (quota Stato);
- per i tutor dell'Attività 4, Euro 12.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
- Euro 8.880,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 769/13 (quota FESR);
- Euro 3.120,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 770/13 (quota Stato).

I fondi sono stati accertati con Determinazione n. 857 del 29/03/2013 (accertamento FESR n. 370 ed accertamento STATO n. 371).

Tutto ciò premesso

preso atto che al progetto Alcotra 2007-2013 n. 196 "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto" è stato assegnato il CUP J98F13000090007;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto;

IL DIRIGENTE

vista la legge 7 agosto 1990, n. 241 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e la legge regionale 4 luglio 2005, n. 7 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" (e s.m.i.) (artt. 4 "Indirizzo politico-amministrativo. Funzioni e responsabilità", 14 "Indirizzo politico-amministrativo" e 16 "Funzioni dei dirigenti di uffici dirigenziali generali");

visto il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE" (e s.m.i.);

vista la legge regionale 23 gennaio 1984, n. 8 "Norme concernenti l'amministrazione dei beni e l'attività contrattuale della Regione", art. 33 "Stipulazione dei contratti";

vista la Legge regionale 28 luglio 2008, n. 23, "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale", articoli 17 e 18;

vista la legge statutaria 4 marzo 2005, n. 1, "Statuto della Regione Piemonte", Titolo VI (Organizzazione e personale), Capo I (Personale regionale), articoli 95 (Indirizzo politico-amministrativo. Funzioni e responsabilità) e 96 (Ruolo organico del personale regionale);

vista la legge regionale 11 aprile 2001, n. 7, "Ordinamento Contabile della Regione Piemonte";

visto il Regolamento regionale 5 dicembre 2001, n. 18/R, "Regolamento regionale di contabilità (art. 4 legge regionale 7/2001)";

vista la D.G.R. n. 5-8039 del 21 gennaio 2008 "Approvazione del Manuale operativo relativo alla gestione spesa";

vista la legge 13 agosto 2010, n. 136 "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia";

vista la legge regionale 27 marzo 2013, n. 4 “Ulteriore proroga dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione Piemonte per l'anno 2013”;

vista la D.G.R. n. 48-12423 del 26 ottobre 2009 “Programma di attività 2009-2011 della Direzione Cultura, Turismo e Sport e modalità di assegnazione, rendicontazione e liquidazione dei contributi. Approvazione.”

nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate dalla Giunta Regionale con provvedimento n. 5-5600 dell'8 aprile 2013 “Legge regionale 27 marzo 2013, n. 4 "Ulteriore proroga dell'autorizzazione all'esercizio provvisorio del Bilancio della Regione Piemonte per l'anno finanziario 2013". Assegnazione delle risorse finanziarie”;

visto l'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

viste la circolare del Settore Ragioneria prot. n. 1591/DB09.02 del 30.01.2013 e la circolare del Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale prot. n. 1442/DB0100 del 07.02.2013, contenenti primi indirizzi interpretativi e operativi per l'applicazione del sopra citato art. 18 del dl 83/2012;

vista la determinazione n. 34 del 31 gennaio 2011 “Provvedimento organizzativo della Direzione Cultura, Turismo e Sport”;

determina

- di approvare, per le motivazioni e con le finalità espressi in premessa, la spesa complessiva di Euro 12.000,00 o.f.i., (in ragione di Euro 6.000,00 ciascuno) per due tutor relativi all'Attività 4 “Arti Visive” del progetto Alcotra 2007-2013 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto”;
- di approvare il bando per la selezione di 8 giovani artisti nell'ambito dell'Attività 4 “Arti Visive” del progetto Alcotra 2007-2013 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a Confronto” di cui agli Allegati 1 e 2 della presente determinazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;
- di approvare la spesa complessiva di Euro 24.000,00 o.f.i. (in ragione di Euro 6.000,00 ciascuno) per le borse di studio da versare a 4 giovani artisti residenti in Italia, nelle Province di Cuneo e Torino, da individuare attraverso il bando sopra citato;
- di dare atto che alla spesa relativa alle borse di studio per i 4 giovani artisti residenti in Francia da individuare attraverso il bando sopra citato provvederanno i partner di progetto Conseil Général des Alpes de Haute Provence e Conseil Général des Hautes Alpes;
- di rinviare a successivo atto formale:
 - l'individuazione dei due tutor per l'Attività 4 “Arti Visive” del progetto ed il relativo incarico;
 - l'individuazione degli 8 giovani artisti da selezionare attraverso il bando di cui agli Allegati 1 e 2 della presente determinazione tra i quali;
 - 4 artisti residenti in Italia ai quali assegnare le borse di studio sopra indicate;
 - 4 artisti residenti in Francia alle cui borse di studio provvederanno i partner francesi del progetto.

Alla spesa di cui al presente atto, pari ad Euro 36.000,00 (o.f.i.), si fa fronte:

- per le borse di studio, Euro 24.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
 - Euro 17.760,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 765/13 (quota FESR);
 - Euro 6.240,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 766/13 (quota Stato);
- per i tutor dell'Attività 4, Euro 12.000,00 complessivi, suddivisi come segue:
 - Euro 8.880,00 sul capitolo 109655/13, impegno delegato 769/13 (quota FESR);
 - Euro 3.120,00 sul capitolo 122958/13, impegno delegato 770/13 (quota Stato).

La presente determinazione non è soggetta alla pubblicazione di cui all'art. 18 del D.L. 83/2012.

Si attesta la regolarità amministrativa del presente atto.

Avverso la presente determinazione è ammessa proposizione di ricorso giurisdizionale nei tempi e nei termini previsti dalla normativa vigente in materia.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. 5 della legge regionale 12 ottobre 2010, n. 22 "Istituzione del Bollettino Ufficiale telematico della Regione Piemonte".

Il Dirigente
Anna Maria Morello

Allegato



**Programma Obiettivo Cooperazione Territoriale Europea 2007 – 2013
Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera ALCOTRA**

**PROGETTO N. 196 “ACTEURS TRANSCULTURELS / CREATIVITÀ GIOVANILE:
LINGUAGGI A CONFRONTO”**

**BANDO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DI 8 GIOVANI ARTISTI AL
PROGRAMMA DI FORMAZIONE E PRODUZIONE ARTISTICA NELL’AMBITO
DELL’ATTIVITÀ DI PROGETTO N° 4 “ARTI VISIVE”**

1 – PREMESSA E MOTIVAZIONI

Il presente bando è parte integrante del Progetto n° 196 “Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto” nell’ambito del Programma ALCOTRA Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera Italia – Francia 2007-2013.

Al progetto partecipano in qualità di partner la Regione Piemonte (capofila), il Conseil Général delle Alpes de Haute-Provence, il Conseil Général delle Hautes Alpes e l’Associazione Culturale Marcovaldo di Caraglio (CN).

Il bando è rivolto ai giovani artisti di età non superiore ai 35 anni residenti in Italia – nelle Province di Cuneo e Torino – e in Francia – nei Dipartimenti delle Alpes de Haute Provence e delle Hautes Alpes – ed è finalizzato a stimolare e sostenere i talenti artistici delle giovani generazioni favorendone la crescita professionale, l’interazione e la collaborazione con le istituzioni e le realtà del territorio transfrontaliero interessato dal progetto, nella convinzione che il progetto artistico possa costituire un importante strumento di conoscenza e valorizzazione delle identità locali dal punto di vista culturale, sociale e produttivo.

Tale attività si svolge sotto la direzione artistica di a.titolo nell’ambito delle attività del CESAC, Centro Sperimentale per le Arti Contemporanee dell’Associazione Marcovaldo, entro una più ampia cornice progettuale a carattere multidisciplinare che ha l’obiettivo di accompagnare gli attori culturali dell’area transfrontaliera affinché possano superare le frontiere geografiche, linguistiche, amministrative o psicologiche, per acquisire o consolidare una identità culturale trasversale, con la finalità di stimolare e consolidare l’impiego in campo culturale, le cui ricadute economiche e sociali sono ogni giorno più importanti e riconosciute.

Nei contesti urbani è più semplice la creazione di network e la nascita di collaborazioni rispetto ad aree più periferiche e nel contesto montano, dove è quindi molto importante che le istituzioni culturali ne agevolino la creazione, incoraggiando il confronto tra giovani e la loro professionalizzazione.



Questo risultato può essere raggiunto più facilmente a livello transfrontaliero, grazie all'interazione di numerosi e differenti partner istituzionali, attraverso sinergie e collaborazioni che consentano di intersecare esperienze e competenze ricche e diversificate.

Il progetto prevede inoltre di far interagire le arti visive con le altre espressioni artistiche, creando le basi per coproduzioni, ampliamento di competenze, di relazioni e di occasioni professionali. Infine, il progetto intende recuperare memoria e tradizione attraverso la riscoperta del valore culturale, storico e naturalistico del territorio.

Obiettivo prioritario dell'attività n. 4 del progetto, "ARTI VISIVE" è dare continuità e favorire il radicamento sul territorio delle Province di Cuneo e Torino e dei Dipartimenti des Alpes de Haute Provence e des Hautes Alpes di una rete di strutture, operatori e artisti in grado di condividere idee, progetti, strumenti e risorse per rafforzare la propria offerta culturale, con particolare riferimento al potenziale offerto in questa direzione dall'operato e dalla creatività dei giovani nel settore delle arti visive, in un'ottica di crescita professionale e di ampliamento delle competenze e delle opportunità.

2 – FINALITÀ

Il presente bando è finalizzato alla selezione di 8 giovani artisti (4 residenti in Italia, 4 residenti in Francia), cui verrà offerta l'opportunità di prendere parte a un programma di formazione e produzione artistica sotto la guida di artisti affermati, in veste di tutor, e della direzione artistica di a.titolo.

Nell'arco temporale interessato dal progetto (giugno 2013 - giugno 2014) gli artisti selezionati prenderanno parte a un programma di residenza nel cui ambito si svolgeranno attività di workshop e di formazione organizzate in moduli di più giorni (da 3 a 7), riguardanti i seguenti argomenti:

1. Modalità e metodologia della creazione artistica;
2. Presentazione del patrimonio culturale dell'area transfrontaliera compresa tra il basso Piemonte, l'Haute Provence e le Hautes Alpes;
3. Normative e prassi dell'arte contemporanea.

Nel periodo interessato dal progetto è inoltre previsto un programma di incontri e visite presso istituzioni e attori culturali del territorio (delle Province di Cuneo e Torino e dei Dipartimenti delle Alpes de Haute Provence e delle Hautes Alpes).

Le attività previste si svolgeranno presso il Convento dei Cappuccini e il Filatoio di Caraglio, e nelle altre sedi individuate per lo svolgimento del progetto indicativamente nei seguenti periodi:

- Dall'8 al 12 luglio 2013;
- seconda metà di settembre-prima metà di ottobre 2013;
- prima metà di novembre 2013;
- marzo-aprile 2014.



In questo arco temporale, i giovani selezionati dovranno presentare e realizzare un progetto artistico in relazione al territorio montano che unisce l'area transfrontaliera.

Al termine di tale esperienza, nell'estate-autunno 2014, le opere prodotte saranno esposte nell'ambito di due esposizioni presso il Castello di Montmaur (Gap, Hautes Alpes) e presso il Filatoio di Caraglio (CN). Sarà inoltre pubblicato un catalogo che documenterà l'esperienza e presenterà le opere dei partecipanti.

Per i periodi indicati è previsto un impegno a tempo pieno dei partecipanti (mattina e pomeriggio). La partecipazione è obbligatoria.

3 – REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE

Al presente bando possono partecipare giovani artisti già attivi che devono inoltre rispondere ai seguenti requisiti:

- essere maggiorenni di età non superiore ai 35 anni alla data del presente bando;
- risiedere in Italia nelle province di Cuneo o Torino o in Francia nei dipartimenti delle Alpes de Haute Provence e delle Hautes Alpes. I cittadini extracomunitari sono ammessi se in possesso di regolare permesso di soggiorno (in base alle norme vigenti nei due Paesi).

In caso di candidature presentate da coppie o collettivi di artisti, sarà considerata l'età media (non saranno tuttavia ammessi candidati di età superiore a 40 anni). Potrà essere accettata la partecipazione alle attività di un numero non superiore a 2 componenti di eventuali collettivi.

Si richiede inoltre ai candidati:

- la conoscenza della lingua italiana e francese (comprensione ed espressione orale);
- di non avere rapporti di lavoro subordinato con i partner progettuali;
- di non aver riportato condanne penali.

4 – TERMINI E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

La domanda di partecipazione, redatta sul modello allegato e corredata dalla documentazione richiesta, dovrà essere consegnata a mano o pervenire per mezzo Raccomandata A/R **entro e non oltre le ore 12 di lunedì 27 maggio 2013 a:**

**Regione Piemonte
Direzione Cultura, Turismo e Sport
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico
Via Bertola, 34 10122 Torino (Italia)**

Le domande pervenute fuori termine per qualunque motivo, non saranno prese in considerazione.





Non farà fede il timbro postale.

La Regione Piemonte e i partner del progetto non rispondono per eventuali disguidi o ritardi o altri accadimenti che impediscano il tempestivo ricevimento delle candidature nei termini prescritti.

La busta contenente la domanda di partecipazione, oltre all'indicazione del mittente, dovrà recare la dicitura: **Progetto ALCOTRA "Acteurs Transculturels / Creatività giovanile: linguaggi a confronto"** – **Selezione di giovani artisti Arti Visive.**

La busta dovrà contenere:

- 1) domanda di partecipazione redatta su apposito modulo (vedi allegato);
- 2) breve curriculum artistico redatto in forma descrittiva (max 1 pagina);
- 3) lettera di motivazione a partecipare alle attività del progetto (max 1 pagina)
- 4) curriculum vitae formato europeo;
- 5) portfolio artistico contenente documentazione fotografica di un massimo di 15 opere o progetti, accompagnati da brevi descrizioni (non oltre 1000 battute);
- 6) fotocopia fronte/retro di un documento d'identità in corso di validità;
- 7) n. 1 CD rom di massimo 20 Mega bytes contenente: copie in formato digitale (pdf) dei documenti indicati dal n. 1 al n. 6 del presente elenco ed eventuale ulteriore documentazione (fotografie, link a video, testi, etc.) attinente alle esperienze artistiche già svolte.

La mancanza di anche uno solo degli elementi obbligatori richiesti è causa di esclusione.

La omessa apposizione di firma sulla richiesta di partecipazione è causa di esclusione.

5 – PROCEDURE SELETTIVE

Il numero complessivo degli artisti da selezionare è pari ad 8 (4 residenti in Italia e 4 residenti in Francia).

Prima di procedere alla selezione, la Commissione accerterà la correttezza e la completezza della documentazione presentata.

Le selezioni verranno effettuate a insindacabile e inappellabile giudizio di una apposita Commissione di esperti composta da rappresentanti dei quattro partner istituzionali coinvolti e dalla direzione artistica del progetto, che procederà alla valutazione di merito dei titoli, con la redazione dell'elenco degli artisti preselezionati

Ai candidati ammessi alla preselezione, verrà data comunicazione a mezzo posta elettronica degli orari e delle sedi in cui si svolgeranno i colloqui atti ad approfondirne le motivazioni e a consentire una più completa valutazione.

Le date e luoghi in cui si svolgeranno i colloqui sono i seguenti:

- 18 giugno 2013 a Sisteron, per i candidati residenti in Francia
- 25 giugno 2013 a Caraglio (CN), per i candidati residenti in Italia

La mancata presentazione al colloquio costituisce a tutti gli effetti rinuncia alla partecipazione.

Pagina 4 di 12





Terminate le procedure selettive, gli artisti selezionati saranno contattati a mezzo posta elettronica e sarà contestualmente data comunicazione dell'esito della selezione finale sul sito Internet della Regione Piemonte ai seguenti indirizzi:

<http://www.regione.piemonte.it/cultura/cms/bandi-e-attivita.html>

6 – RINUNCIA

Gli artisti selezionati riceveranno, contestualmente alla comunicazione dell'esito della selezione, il programma dettagliato delle attività di formazione e relativi luoghi di svolgimento entro la fine del mese di giugno 2013. L'eventuale rinuncia alla partecipazione al progetto dovrà essere comunicata tempestivamente e comunque non oltre 5 giorni dalla ricezione di tale comunicazione.

7– PARTECIPAZIONE FINANZIARIA

A ciascuno degli 8 artisti (e/o collettivi) selezionati verrà corrisposto un importo complessivo di **euro 6.000,00 (euro seimila/00) al lordo di ritenute fiscali ed eventuale IVA**, quale sostegno alla produzione della propria opera e alla partecipazione alle attività previste nell'ambito del progetto.

Tale importo verrà concesso a titolo di borsa di studio per i costi da sostenersi da parte del partecipante per lo svolgimento delle attività previste.

La somma di € 6000,00 comprende:

- spese di trasferta individuali (viaggi e spostamenti sul territorio), salvo la presa in carico dei trasporti in autobus, se previsti dai partner nel programma;
- costi di produzione della propria opera artistica da realizzarsi nell'ambito del progetto (acquisto materiali, eventuali lavorazioni e altre forniture, trasporti e/o noleggi necessari alla realizzazione del manufatto, etc.);
- le spese di vitto e alloggio individuali, salvo la presa in carico di viaggi di gruppo, se previsti dai partner nel programma.

I partner del progetto garantiscono la copertura dei seguenti costi, che non saranno quindi a carico dei partecipanti:

- trasporto delle opere realizzate tra le sedi espositive individuate in Francia (Castello di Montmaur, Gap) e Italia (Filatoio, Caraglio, CN) per l'allestimento delle mostre finali in programma;
- copertura assicurativa chiodo a chiodo delle suddette opere per l'intera durata delle esposizioni;
- pernottamenti (in camera doppia o tripla) presso la foresteria del Convento dei Cappuccini di Caraglio. Eventuali altre sistemazioni saranno a carico dei partecipanti;

L'erogazione del suddetto importo avverrà tramite bonifico sul conto corrente dei selezionati. L'importo verrà corrisposto in tre tranches:

- 25% all'avvio delle attività;



- 50% all'approvazione del progetto artistico;
- il saldo all'inaugurazione della mostra e comunque non oltre la data di conclusione del progetto "Acteurs Transculturels/Creatività giovanile: Linguaggi a confronto" (gennaio 2015).

Per la corresponsione degli importi, i singoli accordi saranno ripartiti come segue:

- 2 artisti sottoscriveranno un contratto con il Conseil Général des Alpes de Haute-Provence;
- 2 artisti sottoscriveranno un contratto con il Conseil Général des Hautes Alpes;
- 4 artisti sottoscriveranno un contratto con la Regione Piemonte.

I diritti di proprietà intellettuale e del trattamento dei dati personali saranno applicati secondo le leggi in vigore in Italia e in Francia.

Pena la revoca della borsa di studio, tutti i progetti artistici realizzati dovranno essere prodotti e ultimati entro le scadenze previste dalla direzione artistica così da poter essere esposti nel corso degli eventi pubblici previsti dal progetto (estate-autunno 2014).

La mancata realizzazione del progetto artistico o la rinuncia alla partecipazione dopo l'erogazione, anche parziale, del rimborso, comportano la restituzione di quanto percepito.

A conclusione delle attività previste, le opere realizzate nell'ambito del progetto saranno acquisite a titolo gratuito dai partner finanziatori e andranno a integrarne le collezioni permanenti.

8 - DIRITTI E COPYRIGHT

Gli enti organizzatori si riservano il diritto di utilizzare il materiale contenuto nel dossier di candidatura pervenuto e di documentare con mezzi video e fotografici le attività del progetto e le opere prodotte nel suo ambito, a fini di documentazione, di archivio e di promozione sia su supporto cartaceo sia in Internet.

Gli enti organizzatori saranno esentati dalla corresponsione dei diritti di riproduzione, d'utilizzazione e di edizione delle immagini e del materiale relativo alle opere e agli artisti, sia nelle pubblicazioni edite in occasione della mostra, sia per quanto concerne le attività di promozione e di comunicazione del progetto, su supporto cartaceo o digitale.

9 – OBBLIGHI

Gli artisti selezionati si impegnano a seguire le attività di formazione con frequenza obbligatoria per tutta la durata del progetto e le indicazioni che verranno fornite loro dalla direzione artistica e dai referenti dei partner del progetto.

Gli artisti selezionati si impegnano altresì a contribuire alla piena riuscita del progetto partecipando agli incontri seminari interdisciplinari previsti nell'ambito del programma di "Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto".

I partecipanti saranno tenuti al rispetto degli orari nonché al rispetto delle condizioni riguardanti gli obblighi legati al progetto.



La partecipazione alla selezione vale come accettazione del presente regolamento.

10 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196 i dati forniti dai partecipanti sono acquisiti dai partner per l'espletamento delle attività legate al bando. Tali dati saranno trattati per le finalità connesse alla gestione del rapporto con i partecipanti ed alla realizzazione del progetto e potranno, pertanto, essere comunicati a soggetti terzi che forniranno specifici servizi strumentali alle finalità del progetto.

I dati degli artisti selezionati saranno soggetti alla pubblicazione nel sito Internet della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione.

Il trattamento dei dati potrà avvenire anche con l'utilizzo di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità. Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini dell'accertamento dei requisiti di partecipazione.

Gli interessati godono dei diritti previsti dal citato decreto legislativo, tra i quali il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

11 – DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE (ITALIA)

Gli artisti selezionati cederanno a titolo gratuito alla Regione Piemonte la proprietà delle opere prodotte nel corso del progetto, come descritto all'articolo 7 del bando, e altresì i diritti di riproduzione e di rappresentazione pubblica delle stesse, come definito all'articolo 8 del bando, al fine di promuovere la politica culturale e transfrontaliera della Regione Piemonte e dei partner (Conseil général des Alpes de Haute-Provence, Conseil général des Hautes Alpes, Associazione Marcovaldo), fatti salvi i diritti di proprietà intellettuale dell'artista.

Diritti di riproduzione

- diritto di riprodurre l'opera nel catalogo o altra qualsiasi pubblicazione della Regione Piemonte nell'ambito delle sue attività;
- diritto di riprodurre l'opera su qualsiasi supporto di comunicazione destinato alla promozione del progetto.

Diritti di rappresentazione

- diritto di rappresentare l'opera sui siti Internet dei partner e della Regione Piemonte in bassa definizione;
- il diritto a rappresentare tutta o parte dell'opera integralmente o per estratti o in qualsiasi modalità di rappresentazione o proiezione pubblica e trasmissione in un luogo pubblico o privato



dell'opera, anche attraverso la diffusione dell'opera a distanza (con radio, televisione, via satellite o via cavo, su reti telematiche, ecc.).

12 – DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE (FRANCIA)

L'opzione considerata concernente l'utilizzazione dei risultati e precisante i diritti rispettivi dell'Amministrazione aggiudicatrice e del titolare è l'opzione B così come definita al capitolo V del C.C.A.G.-P.I.

Gli articoli da B.25.1 a B.25.4 del CCAG –PI si applicano con le precisazioni seguenti:

Il titolare dell'affidamento pubblico cede a titolo esclusivo e gratuito all'Amministrazione aggiudicatrice, come definito nel bando, i diritti di rappresentazione pubblica della sua opera così come previsto all'articolo L122-2 del Code de la propriété intellectuelle.

Il titolare dell'affidamento pubblico cede a titolo esclusivo e gratuito per il mondo intero e fino all'integrazione dell'opera nell'ambito pubblico, i diritti di riproduzione e di rappresentazione esclusivamente destinati ad assicurare la promozione della politica culturale e transfrontaliera del Conseil général des Alpes de Haute-Provence e del Conseil général des Hautes Alpes e dei partner (Regione Piemonte e Associazione Marcovaldo) e limitatamente elencati come segue:

a) I diritti di riproduzione seguenti:

- diritto di riprodurre l'opera in un catalogo o altra pubblicazione dell'Amministrazione aggiudicatrice nell'ambito delle sue attività;
- diritto di riprodurre l'opera su qualsiasi supporto di comunicazione destinato alla promozione dell'opera o dei lavori in cui sia riprodotta l'opera.

Le rappresentazioni dell'opera riporteranno obbligatoriamente le seguenti menzioni: cognome e nome dell'artista, titolo dell'opera e anno di creazione.

b) I diritti di rappresentazione seguenti:

- il diritto a rappresentare l'opera sui siti Internet dei partner e del Conseil général des Alpes de Haute-Provence e del Conseil général des Hautes Alpes in bassa definizione;
- il diritto di rappresentare tutta o parte dell'opera integralmente o per estratti o attraverso o qualsiasi modalità di rappresentazione o proiezione pubblica e trasmissione in un luogo pubblico o privato dell'opera, anche attraverso la diffusione dell'opera a distanza (con radio, televisione, via satellite o via cavo, su reti telematiche, ecc.).

Conformemente all'articolo L.121-1 del Code de la propriété intellectuelle, «l'autore gode del diritto al rispetto del suo nome, della sua qualità e della sua opera. Questo diritto è proprio della persona. E' di durata illimitata, inalienabile e imprescrittibile (...)».



13 – INFORMAZIONI E CONTATTI

Il presente bando è disponibile ai seguenti indirizzi web:

- sito Internet della Regione Piemonte: <http://www.regione.piemonte.it/bandipiemonte>
- sito Internet dell'Associazione Culturale Marcovaldo: www.marcovaldo.it
- sito Internet del Conseil Général des Alpes de Haute Provence : www.cg04.fr
- sito Internet Conseil Général des Hautes Alpes : www.cg05.fr

Al bando verrà data massima diffusione attraverso il coinvolgimento di Enti ed Istituzioni attive in materia.

Per informazioni in lingua italiana:

Regione Piemonte - Direzione Cultura, Turismo e Sport
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio
Culturale e Linguistico

Paolo FIORE
paolo.fiore@regione.piemonte.it
Tel 011 432 2361

Bruna MARGHERITA
bruna.margherita@regione.piemonte.it
Tel 011 432 2808

Per informazioni in lingua francese:

Madame Marie-Christine BRAILLARD
Conservateur Départemental
mc-brailard@cg04.fr
Tel 04 92 75 72 91 - mobile 06 32 63 25 64

Madame Cécile BARTHELEMY-REVAH
Chargée des projets européens
c.barthelemy-revah@cg04.fr
Tel 04 92 30 04 84

Allegato: **Domanda di partecipazione**





BANDO PER PARTECIPARE ALL'ATTIVITA' 4 "ARTI VISIVE" DEL PROGETTO "ACTEURS TRANSCULTURELS – CREATIVITA' GIOVANILE: LINGUAGGI A CONFRONTO" – PROGRAMMA ALCOTRA 2007-2013

ALLEGATO

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Il/La sottoscritto/a

COGNOME.....NOME.....

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione per partecipare all'Attività 4 "Arti visive" del Progetto "Acteurs Transculturels – Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto" nell'ambito del Programma Alcotra 2007-2013

A tal fine, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del predetto D.P.R n. 445/2000, sotto la propria responsabilità

DICHIARA DI

Essere nato/a a.....

Prov:.....Stato..... il.....

Codice Fiscale

essere residente aProv.....Stato.....

in via.....n.....CAP.....

Telefono.....Cellulare.....

Indirizzo e-mail.....

Indirizzo al quale si desidera vengano inviate eventuali comunicazioni:

Cognome.....Nome.....





Presso.....

Via.....n.....CAP.....

Città.....Prov.....

Indirizzo e-mail **(obbligatorio)**.....

- essere cittadino italiano, francese o di uno stato aderente all'Unione Europea;
- essere cittadino extracomunitario in possesso di regolare permesso di soggiorno in base alle norme vigenti nei due Paesi;
- non aver riportato condanne penali;
- conoscere le lingue italiana e francese (comprensione ed espressione orale);
- essere a conoscenza del contenuto del bando e di accettarne tutte le condizioni;
- acconsentire al trattamento dei dati personali di cui all'art. 12 (opzione B così come definita al capitolo V del C.C.A.G.-P.I.) ;
- acconsentire al trattamento dei dati personali di cui all'art. 13 del D. Lgs 196/2003 con le modalità e per le finalità comunque strettamente connesse e strumentali agli obiettivi del progetto, prendendo atto di quanto riportato nell'informativa pubblicata sul presente modulo;
- essere a conoscenza che il materiale allegato alla presente domanda non verrà restituito.

Si allegano alla presente:

- 1) breve curriculum artistico redatto in forma descrittiva;
- 2) lettera di motivazione a partecipare alle attività del progetto (max 1 pagina);
- 3) curriculum vitae formato europeo;
- 4) portfolio artistico contenente documentazione fotografica di un massimo di 15 opere o progetti, accompagnati da brevi descrizioni (non oltre 1000 battute);
- 5) fotocopia fronte/retro di un documento d'identità in corso di validità;
- 6) n. 1 CD rom di massimo 20 Mega bytes contenente: copie in formato digitale (pdf) dei documenti indicati dal n. 1 al n. 5 del presente elenco, la presente domanda di partecipazione ed eventuale ulteriore documentazione (fotografie, link a video, testi, etc.) attinente alle esperienze artistiche già svolte.

Luogo e data

Firma





INFORMATIVA: TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs.196/2003 Codice in Materia di Protezione dei Dati Personali, l'Ente Regione Piemonte, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali, desidera informarLa che:

- i suoi dati personali, raccolti nel completo rispetto dei principi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. 196/2003), saranno trattati a soli fini previsti dalle attività previste dal progetto “Acteurs Transculturels/Creatività giovanile: Linguaggi a confronto”;
- il trattamento dei dati per la suddetta finalità è realizzato mediante l'utilizzo di procedure informatiche e telematiche in grado di tutelare e garantire la riservatezza dei dati forniti e ridurre al minimo la soglia di rischio di accessi abusivi, furti o manomissioni dei dati stessi, in conformità a quanto previsto dagli artt. 31 ss. D.Lgs. 196/2003 e dall'allegato B allo stesso decreto;
- tali dati saranno trattati per le finalità connesse alla gestione del rapporto con i partecipanti e alla realizzazione del progetto e potranno, pertanto, essere comunicati a soggetti terzi che forniranno specifici servizi strumentali alle finalità del progetto.

La informiamo infine che potrà avvalersi degli specifici diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, tra cui quelli di ottenere dal titolare, anche per il tramite del responsabile o degli incaricati, la conferma dell'esistenza o meno dei suoi dati personali e la loro messa a disposizione in forma intelligibile; di avere conoscenza della logica e delle finalità su cui si basa il trattamento; di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché l'aggiornamento, la rettificazione o, se vi è interesse, l'integrazione dei dati; di opporsi per motivi legittimi al trattamento stesso.

I dati degli artisti selezionati saranno soggetti alla pubblicazione nel sito Internet della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 18 del decreto legge 22 giugno 2012, n. 83 (Misure urgenti per la crescita del paese) convertito con modificazioni in legge n. 134 del 7 agosto 2012, in materia di trasparenza nella Pubblica Amministrazione.



**Programme Objectif Coopération Territoriale Européenne 2007 – 2013
Alpes Latines Coopération Transfrontalière ALCOTRA**

**PROJET N. 196 « ACTEURS TRANSCULTURELS / CREATIVITÀ GIOVANILE: LINGUAGGI
A CONFRONTO»**

**APPEL À PROJET POUR LA PARTICIPATION AU PROGRAMME DE FORMATION ET
PRODUCTION ARTISTIQUE DANS LE CADRE DE L'ACTIVITÉ DE PROJET N° 4 « ARTS
VISUELS » POUR LES JEUNES ARTISTES**

1 – INTRODUCTION ET MOTIVATIONS

Cet appel s'inscrit dans le cadre du projet n° 196 « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » dans le cadre du programme ALCOTRA Alpes Latines Coopération Transfrontalière Italie – France 2007 – 2013.

Participent à ce projet, en qualité de partenaires, la Région Piémont, (chef de file), le Conseil Général des Alpes de Haute-Provence, le Conseil Général des Hautes-Alpes et l'Association Culturelle Marcovaldo de Caraglio (CN).

Cet appel s'adresse aux jeunes artistes de 18 à 35 ans résidants en Italie – dans les Provinces de Cuneo et Turin – et en France – dans les départements des Alpes de Haute Provence et des Hautes-Alpes – et a pour objectif de stimuler et soutenir les talents artistiques des jeunes générations, en favorisant la formation professionnelle, l'interaction et la collaboration avec les institutions et les réalités du territoire transfrontalier concerné par le projet. Ce projet artistique peut être un important instrument de connaissance et de mise en valeur des identités locales du point de vue culturel, social et productif.

Cette activité est réalisée sous la direction artistique de a.titolo, dans le cadre des activités du CESAC, Centre Expérimental pour les Arts Contemporains de l'Association Marcovaldo, à l'intérieur d'un cadre de projet plus vaste, à caractère multidisciplinaire. Ce dernier a pour objectif d'accompagner les acteurs culturels de l'aire transfrontalière, afin qu'ils puissent franchir les frontières géographiques, linguistiques, administratives ou psychologiques, pour acquérir ou consolider une identité culturelle transversale, dans le but de stimuler et de consolider l'emploi dans le domaine culturel, dont les retombées économiques et sociales sont de plus en plus importantes et reconnues.

Dans les contextes urbains, la création de réseaux et la naissance de collaborations sont facilitées par rapport aux territoires ruraux ou de montagne, il est donc très important que les institutions culturelles encourageant la création et la professionnalisation des jeunes artistes.

Ce résultat est plus facile à atteindre sur le plan transfrontalier, grâce à l'interaction de plusieurs partenaires institutionnels, à travers des synergies et des collaborations permettant de croiser des expériences et des compétences riches et diversifiées.



Ce projet prévoit aussi l'interaction des arts visuels avec les autres expressions artistiques, en créant les bases pour des coproductions, l'élargissement des compétences, des relations et des occasions professionnelles. Ce projet, enfin, valorise le patrimoine culturel, historique et naturel du territoire.

L'objectif prioritaire de l'activité n° 4 du projet « ACTEURS TRANSCULTURELS » est de donner de la continuité et de favoriser l'enracinement sur le territoire des Provinces de Cuneo et de Turin et des départements des Alpes de Haute-Provence et des Hautes-Alpes d'un réseau de structures, opérateurs d'acteurs et d'artistes en mesure de partager idées, projets, instruments et ressources pour renforcer leur offre culturelle

2 – FINALITÉS

Cet appel s'adresse à 8 jeunes artistes (4 résidents en Italie et 4 résidents en France), auxquels sera offerte l'occasion de participer à un programme de formation et de production artistique sous le tutorat d'artistes reconnus et de la direction artistique de a.titolo.

Pendant la période du projet (juin 2013 – juin 2014), les artistes choisis prendront part à un programme de résidence. Dans ce cadre seront réalisées des activités de workshop et de formation organisées en modules de plusieurs jours (de 3 à 7), concernant les sujets suivants :

1. Modes et méthodes de la création artistique ;
2. Présentation du patrimoine culturel de l'aire transfrontalière comprise entre le bas Piémont, la Haute Provence et les Hautes Alpes ;
3. Réglementation et pratiques de l'art contemporain.

Il est, en outre, prévu un programme de rencontres et de visites aux associations et aux acteurs culturels du territoire (des Provinces de Cuneo et Turin et des départements des Alpes de Haute-Provence et des Hautes-Alpes).

Les activités prévues auront lieu à Caraglio, au Convento dei Cappuccini et au Filatoio, et, dans les autres lieux choisis pour le déroulement du projet, probablement aux périodes suivantes :

- Du 8 au 12 juillet 2013
- deuxième moitié de septembre – première moitié d'octobre 2013
- première moitié de novembre 2013
- mars-avril 2014

Au cours de cette période, les jeunes artistes choisis devront présenter et réaliser un projet artistique lié aux patrimoines qui unissent l'aire transfrontalière.

À la fin de cette expérience, à l'été-automne 2014, les œuvres produites seront exposées dans le cadre de deux expositions au Château de Montmaur (Gap, Hautes Alpes) et au Filatoio à Caraglio (CN). Un catalogue de documentation de l'expérience et de présentation des œuvres des participants sera aussi publié.



Pendant les périodes indiquées est prévu l'engagement à plein temps des participants (matin et après-midi). La participation est obligatoire.

3 – QUALIFICATION ET CONNAISSANCES REQUISES POUR LA PARTICIPATION

Peuvent participer à cet appel les jeunes artistes déjà actifs, qui doivent en outre posséder les qualifications et connaissances requises dont ci-dessus :

- être majeur et ne pas avoir plus de 35 ans à la date de cet appel ;
- résider en Italie dans les provinces de Cuneo ou Turin et en France dans les départements des Alpes de Haute Provence ou des Hautes Alpes. Les citoyens extracommunautaires sont admis s'ils sont en possession d'un permis de séjour régulier (sur la base des lois en vigueur dans les deux pays).

Dans le cas de candidatures présentées par des couples ou des collectifs d'artistes, sera considéré l'âge moyen (toutefois, aucun candidat ayant plus de 40 ans ne sera admis).

Les collectifs participeront à hauteur de 2 membres maximum aux activités (résidences, formations...)

On demande, en outre, aux candidats :

- la connaissance des langues italienne et française (compréhension et expression orale) ;
- de ne pas avoir de rapports de travail subordonné avec les partenaires du projet ;
- de ne pas avoir encouru de condamnations pénales.

4 – DÉLAIS ET MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES CANDIDATURES

La demande de participation, rédigée sur le formulaire ci-joint et accompagnée par la documentation requise, devra être remise en mains propres ou par lettre recommandée avec avis de réception **au plus tard le lundi 27 mai 2013 à 12 heures**, à :

Regione Piemonte
Direzione Cultura, Turismo e Sport
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio Culturale e Linguistico
Via Bertola, 34 10122 Torino (Italia)

Les demandes parvenues hors délai pour n'importe quelle raison ne seront pas prises en considération. Le cachet de la poste ne fera pas foi.

La Région Piémont et les partenaires du projet ne répondent pas d'éventuelles erreurs, retards ou d'autres événements empêchant la réception des candidatures dans les délais prescrits.

L'enveloppe contenant la demande de participation, outre le nom de l'expéditeur, devra porter la légende : **Progetto ALCOTRA « Acteurs Transculturels / Creatività giovanile: linguaggi a confronto » – Selezione di giovani artisti Arti Visive.**





L'enveloppe devra contenir la demande de participation rédigée sur le formulaire ci-joint et les documents suivants:

- 1) formulaire de participation dûment renseigné ;
- 2) bref curriculum artistique rédigé sous forme descriptive (1 page max.) ;
- 3) lettre de motivation (1 page max.) ;
- 4) curriculum vitae format européen ;
- 5) portfolio artistique contenant documentation photographique de maximum 15 œuvres ou projets, accompagnés de courtes descriptions (pas plus de 1000 caractères) ;
- 6) photocopie en recto-verso d'un document d'identité en cours de validité ;
- 7) 1 CD rom contenant 20 Mega bytes maximum: copies en format numérique (pdf) des documents indiqués aux points de 1 à 6 de cette liste et autre documentation éventuelle (photographies, liens à vidéos, textes, etc.) concernant les expériences artistiques déjà réalisées.

L'absence ne serait-ce que d'un seul des éléments obligatoires requis est cause d'exclusion.

L'absence de la signature sur la demande de participation est cause d'exclusion.

5 – PROCÉDURES DE SÉLECTION

Le nombre maximum des artistes sélectionnés est de 8 (4 résidents en Italie et 4 résidents en France).

Avant de procéder à la sélection, la Commission vérifiera l'exactitude et l'exhaustivité de la documentation présentée.

Les sélections seront effectuées sur décision sans appel d'une commission d'experts ad hoc, composée des représentants des quatre partenaires institutionnels impliqués et de la direction artistique du projet, qui procédera à l'évaluation de la valeur des titres, avec la rédaction de la liste finale des artistes présélectionnés.

Les candidats admis à la présélection recevront la communication par courriel des horaires et des lieux où auront lieu les entretiens visant à en approfondir les motivations et à permettre une évaluation plus complète. Les entretiens sont prévus le 18 juin 2013 à Sisteron pour les candidats résidents en France et le 25 juin 2013 à Caraglio (CN), pour les candidats résidents en Italie.

Les procédures de sélection terminées, les artistes choisis seront contactés par courriel et, à la même occasion, il leur sera donné communication du résultat de la sélection finale sur le site Internet de la Région Piémont : <http://www.regione.piemonte.it/cultura/cms/bandi-e-attivita.html>

Le candidat devra disposer d'un support juridique approprié à son activité, en cas contraire, il s'engage à en créer un au démarrage de son activité pour permettre le règlement des factures.

La non présentation à l'entretien constitue à tous les effets renonciation à la participation.





6 – RENONCIATION

Les artistes sélectionnés recevront, avec la communication du résultat de la sélection, le programme détaillé des activités de formation et des lieux où elles seront tenues, avant la fin du mois de juin 2013. La renonciation éventuelle à la participation au projet devra être communiquée à temps, et de toute façon au plus tard 5 jours après réception du courriel de confirmation.

7 – PARTICIPATION FINANCIERE

Une somme globale de **€ 6.000,00 (six mille euros) retenues fiscales et éventuelle TVA comprises** sera versé à chacun des 8 artistes, comme soutien à la production de leur œuvre et à la participation aux activités prévues dans le cadre du projet.

La somme de 6.000,00 € comprend :

- les frais de déplacement individuels (voyages et déplacements sur le territoire) en dehors de la prise en charge des transports en autobus prévue par les partenaires dans le programme.
- coûts de production de son œuvre artistique à réaliser dans le cadre du projet (achat matériels, éventuels travaux et autres fournitures, transports et/ou locations nécessaires pour la réalisation de l'œuvre, etc.).
- les frais d'hôtellerie et de restauration à titre individuel, en dehors de la prise en charge de voyages en groupe prévue par les partenaires dans le programme.

Les partenaires du projet garantissent la couverture des frais suivants, qui ne seront donc pas à la charge des participants :

- transport des œuvres réalisées entre les lieux d'exposition choisis en France (Château de Montmaur, Gap) et en Italie (Filatoio, Caraglio, CN) pour l'aménagement des expos finales au programme ;
- assurance clou à clou des œuvres susdites pendant toute la durée des expositions ;
- nuits (en chambre double ou triple) à l'hôtellerie du Convento dei Cappuccini de Caraglio.

D'autres éventuelles situations seront à la charge des participants.

L'affectation de la somme dont ci-dessus sera faite par virement bancaire sur le compte courant des artistes choisis, sur présentation de facture. La somme sera payée en trois tranches :

- 25% au début des activités ;
- 50% à l'approbation du projet artistique ;
- 25% à l'inauguration de l'expo et de toute façon avant la date de conclusion du projet « Acteurs Transculturels / Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » (janvier 2015).

Les contrats seront répartis comme suit :

- 2 artistes contracteront avec le CG04
- 2 artistes contracteront avec le CG05
- 4 artistes contracteront avec la Région Piémont



Les droits de propriétés intellectuelles et de traitements de données personnelles seront appliqués, selon la loi en vigueur dans les pays respectifs.

Sous peine de la révocation de la participation financière, tous les projets artistiques réalisés devront être produits et terminés avant les échéances prévues par la direction artistique, afin qu'ils puissent être exposés au cours des événements publics prévus par le projet (été-automne 2014).

La non réalisation du projet artistique ou la renonciation à la participation après le paiement, même partiel, du remboursement, comportent la restitution de la somme perçue.

À la fin des activités prévues, les œuvres réalisées dans le cadre du projet seront acquises à titre gratuit par les partenaires bailleurs de fonds et elles iront en compléter les collections.

8 – DROITS ET COPYRIGHT

Les partenaires organisateurs se réservent le droit d'utiliser le matériel contenu dans le dossier communiqué et de documenter, par des moyens photo et vidéo, les activités du projet et les œuvres produites dans son cadre, à des fins de documentation, d'archivage et de promotion.

Les organismes organisateurs seront exonérés du paiement des droits de reproduction, d'utilisation et de publication des images et du matériel concernant les œuvres et les artistes, aussi bien dans les publications réalisées à l'occasion de l'exposition que pour les activités de promotion et de communication du projet, sur support papier ou numérique.

9 – OBLIGATIONS

Les artistes choisis s'engagent à suivre les activités de formation obligatoires pendant toute la durée du projet et les indications qui leur seront fournies par la direction artistique.

Les artistes choisis s'engagent, en outre, à contribuer au succès du projet, en participant aux rencontres-séminaires interdisciplinaires prévues dans le cadre du programme de « Acteurs Transculturels/Creatività giovanile : Linguaggi a confronto ».

Les participants seront tenus au respect des horaires ainsi qu'au respect des conditions concernant les obligations liées au projet.

La participation à la sélection vaut acceptation de ce règlement.

10 – TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES (IT)

Aux termes du décret de loi 30 juin 2003 n. 196, les données fournies par les participants sont acquises par les partenaires pour l'accomplissement des activités liées à cet appel. Ces données seront traitées pour les finalités liées à la gestion du rapport avec les participants et à la réalisation du projet. Elles pourront donc être communiquées à des sujets tiers qui fourniront des services instrumentaux spécifiques aux fins du projet.



Les données des artistes sélectionnés seront sujettes à la publication du site Internet de la Région Piémont aux sens de l'art. 18 du décret lit 22 juin 2012 n. 83 (mesures urgentes pour la croissance du pays) converti avec des modifications en loi n. 134 août 2012 en matière de transparence dans l'administration publique.

Le traitement des données pourra aussi être fait en utilisant des procédures numériques, dans les modes et les limites nécessaires pour poursuivre les finalités susmentionnées. La fourniture des données est obligatoire aux fins du contrôle des qualifications et connaissances requises pour la participation.

Les intéressés jouissent des droits prévus par le décret de loi susmentionnée, dont le droit d'accéder à leurs données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement si incomplètes, erronées ou recueillies en violation de la loi, ainsi que le droit de s'opposer à leur traitement pour des raisons légitimes.

11 – DROIT DE PROPRIETE INTELLECTUELLE (IT)

Les artistes sélectionnés céderont à titre gratuit à la Région Piémont, comme défini dans l'avis la propriété des œuvres produites dans le cours du projet, comme décrit à l'art. 7 de l'avis, les droits de reproduction et de représentation publique des mêmes, comme décrit à l'art. 8 de l'avis, afin de promouvoir la politique culturelle et transfrontalière de la Région Piémont e des partenaires (Conseil général des Alpes de Haute Provence, Conseil général des Hautes-Alpes, Association Marcovaldo) à moins que les droits de propriété intellectuelle d'artiste.

Les droits de reproduction

- le droit de reproduire l'œuvre dans le catalogue ou tout autre ouvrage édité par la Région Piémont dans le cadre de ses activités ;
- le droit de reproduire l'œuvre sur tout support de communication destiné à la promotion du projet.

Les droits de représentation suivants

- le droit de représenter l'œuvre sur les site Internet des partenaires et de la Région Piémont dans un format basse définition ;
- le droit de représenter tout ou partie de l'œuvre en intégralité ou par extraits ou par tout procédé de représentation, notamment télédiffusion (par voie hertzienne, cable, satellite, numérique), ou projection publique et transmission dans un lieu public ou privé de l'œuvre télédiffusée.

12 - DROIT DE PROPRIETE INDUSTRIELLE ET INTELLECTUELLE (FR)

L'option retenue concernant l'utilisation des résultats et précisant les droits respectifs du pouvoir adjudicateur et du titulaire est l'option B telle que définie au chapitre V du C.C.A.G.-P.I.



Les articles B.25.1 à B.25.4 du CCAG –PI s’appliquent avec les précisions suivantes :

Le titulaire du marché cède à titre exclusif et gratuit au Pouvoir adjudicateur tel que défini à l’appel à projet, les droits de présentation publique de son œuvre tels que prévus à l’article L122-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Le titulaire du marché cède à titre exclusif et gratuit, pour le monde entier et jusqu’à l’intégration de l’œuvre dans le domaine public, les droits de reproduction et de représentation exclusivement destinés à assurer la promotion de la politique culturelle et transfrontalière du Conseil général des Alpes de Haute Provence et des partenaires (Région Piémont, Association Marcovaldo, Conseil général des Hautes-Alpes) et limitativement énumérés comme suit :

a) Les droits de reproduction suivants:

- le droit de reproduire l’œuvre dans un catalogue ou tout autre ouvrage édité par le Pouvoir adjudicateur dans le cadre de ses activités ;
- le droit de reproduire l’œuvre sur tout support de communication destiné à la promotion de l’œuvre ou des ouvrages dans lesquels l’œuvre est reproduite.

Les représentations de l’œuvre porteront obligatoirement les mentions suivantes : nom et prénom de l’artiste, titre de l’œuvre et année de création.

b) Les droits de représentation suivants:

- le droit de représenter l’œuvre sur les sites Internet des partenaires et du Conseil général des Alpes de Haute Provence dans un format basse définition ;
- le droit de représenter tout ou partie de l’œuvre en intégralité ou par extraits ou par tout procédé de représentation, notamment télédiffusion (par voie hertzienne, câble, satellite, numérique), ou projection publique et transmission dans un lieu public ou privé de l’œuvre télédiffusée.

Conformément à l’article L.121-1 du Code de la propriété intellectuelle, « l’auteur jouit du droit au respect de son nom, de sa qualité et de son œuvre. Ce droit est attaché à la personne. Il est perpétuel, inaliénable et imprescriptible (...) ».

13 – INFORMATIONS ET CONTACTS

La participation à la sélection vaut acceptation de ce règlement.

Cet appel est disponible aux adresses web suivantes :

- site Internet de la Région Piémont : <http://www.regione.piemonte.it/bandipiemonte>
- site Internet de l’Association Culturelle Marcovaldo : www.marcovaldo.it
- site Internet du Conseil Général des Alpes de Haute Provence : www.cg04.fr
- site Internet du Conseil Général des Hautes Alpes : www.cg05.fr



La diffusion de cet appel sera garantie par la collaboration d'Organismes et Institutions actives dans ce secteur.

Pour information :

Pour les résidents en Italie :

Regione Piemonte - Direzione Cultura, Turismo e Sport
Settore Promozione delle Attività Culturali e del Patrimonio
Culturale e Linguistico

Paolo FIORE
paolo.fiore@regione.piemonte.it
Tel 011 432 2361

Bruna MARGHERITA
bruna.margherita@regione.piemonte.it
Tel 011 432 2808

Pour les résidents en France :

Madame Marie-Christine BRAILLARD
Conservateur Départemental
mc-brailard@cg04.fr
Tel 04 92 75 72 91 - mobile 06 32 63 25 64

Madame Cécile BARTHELEMY-REVAH
Chargée des projets européens
c.barthelemy-revah@cg04.fr
Tel 04 92 30 04 84

Annexe : **Formulaire de participation**





APPEL À PROJET POUR LA PARTICIPATION À L'ACTIVITÉ 4 «ARTS VISUELS» DU PROJET «ACTEURS TRANSCULTURELS / CREATIVITÀ GIOVANILE: LINGUAGGI A CONFRONTO» - PROGRAMME ALCOTRA 2007-2013

ANNEXE

FORMULAIRE DE PARTICIPATION

Je soussigné(e)

NOM.....PRÉNOM.....

DEMANDE

d'être admis(e) à la sélection pour participer à l'Activité 4 « Arts visuels » du Projet « Acteurs Transculturels – Creatività Giovanile: Linguaggi a confronto » dans le cadre du Programme Alcotra 2007 – 2013.

Dans ce but, aux termes des dispositions dont aux articles 46 et 47 du décret du Président de la République 28 décembre 2000 n. 445 et conscient des conséquences découlant de déclarations mensongères aux termes de l'article 76 du susmentionné D.P.R. n. 445/2000, sous sa propre responsabilité

DÉCLARE DE

Être né(e) à.....

Dép. :.....État..... le.....

Support juridique (Siret, maison des artistes, etc)

Être résident à.....Dép.État.....

Rue.....n.....CP.....

Téléphone.....Portable.....

Adresse e-mail.....

Adresse où vous désirez recevoir d'éventuelles communications :

Nom.....Prénom.....





Aux bons soins de.....

Rue.....n.....CP.....

Ville.....Dép.

Adresse e-mail (**obligatoire**).....

avoir la citoyenneté italienne, française ou d'un état adhérent à l'Union Européenne ;

être citoyen extracommunautaire en possession d'un permis de séjour régulier sur la base des lois en vigueur dans chaque pays;

- ne pas avoir encouru de condamnations pénales ;
- notions de langues italienne et française (compréhension et expression orale) ;
- connaître le contenu de cet appel et en accepter toutes les conditions ;
- consentir au traitement des données personnelles dont à l'art. 12 (option B telle que définie au chapitre V du C.C.A.G.-P.I.) ;
- consentir au traitement des données personnelles (l'art. 13 du D. Legs. 196/2003) de la manière et aux fins toutefois étroitement liés et qui contribuent aux objectifs de l'appel et du projet, prenant acte des informations publiées sur ce formulaire ;
- savoir que le matériel annexe à cette demande ne sera pas restitué.

Sont joints à cette demande :

- 1) bref curriculum artistique rédigé sous forme descriptive ;
- 2) lettre de motivation ;
- 3) curriculum vitae format européen ;
- 4) portfolio artistique contenant documentation photographique de maximum 15 œuvres ou projets, accompagnés de courtes descriptions (pas plus de 1000 caractères);
- 5) photocopie en recto-verso d'un document d'identité en cours de validité ;
- 6) n. 1 CD rom contenant 20 Mega bytes maximum: copies en format numérique (pdf) des documents indiqués aux points de 1 à 5 de cette liste, ce formulaire de participation et autre documentation éventuelle (photographies, liens à vidéos, textes, etc.) concernant les expériences artistiques déjà réalisées.

Lieu et date

Signature





INFORMATION TRAITEMENT DE DONNEES PERSONNELLES (IT)

Aux sens de l'art. 13 du D.Lgs. 196/2003 code en Matière de Protection des Données Personnelles, l'organisme Région Piémont, en qualité de titulaire du traitement des données personnelles, désire l'informer que :

- ses données personnelles, recueillies dans le complet respect du Code en matière de protection des données personnelles, D. Lgs 196/2003, seront traitées à des fins prévues par les activités du projet « Acteurs Transculturels/Creatività giovanile : Linguaggi a confronto » ;
- le traitement des données pour le but susdit est réalisé par l'utilisation de procédures informatiques et télématique apte à défendre et garantir la discrétion des données achalandées et réduire au moindre le seuil de risque d'accès illégaux, vols ou falsifications ;
- les données seront traitées pour les buts connexes à la réalisation du projet et elles pourront, donc, être communiqués à un sujet tiers qui fournira des services spécifiques ayant des objectifs connexes au projet.

Le candidat admis pourra se servir des droits spécifiques dont à l'art. 7 du D. Lgs. 196/2003.

Il pourra obtenir l'effacement, la transformation en forme anonyme ou le bloc des données traités, ainsi que l'ajournement, la rectification ou, s'il y a intérêt, l'intégration des données ; de s'opposer pour motifs légitimes au traitement même. Le candidat admis pourra obtenir de la part du titulaire mais aussi des intermédiaires du responsable ou des responsables, la confirmation de l'existence de ses données personnelles et leur mise à disposition en forme intelligible, la connaissance de la logique et des objectifs sur lesquels se base le traitement.

Les données des artistes sélectionnés seront sujettes à la publication sur le site Internet de la Région Piémont aux sens de l'art. 18 du Décret 22 juin 2012 n. 83, modifié en Loi n. 134 du 7 août 2012, en matière de transparence dans l'administration publique.